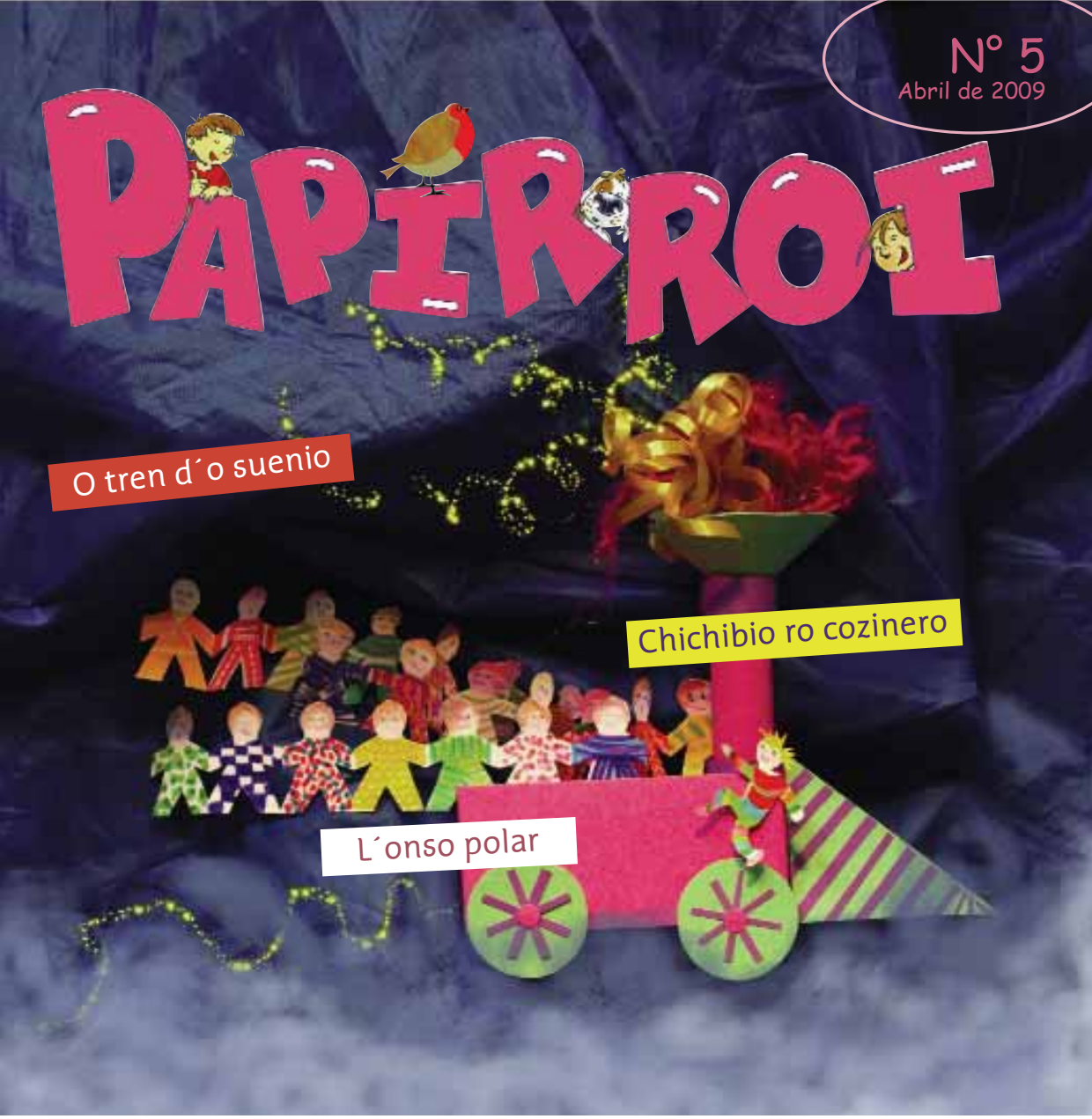


Nº 5
Abril de 2009

PAPIRROI



O tren d'ó suenio

Chichibio ro cozinero

L'onso polar

ENDIZE

Portalada

Pierre
Ramine

p. 3 O tren d'o suenio

Florence Muckensturm
Claire Le Gonidec

p. 11 Coloría

Pascal Debacque

p. 12 Rechira

Isabelle Nicollet

p. 14 Chuan o Follet

Sandrine Frigout

Gwénolé Le Dors

p. 16 L'onso
polar

p. 18
A tortirafa

Pierre Ramine

p. 19 Dragonzio

Crumble Concept

Pierre Ramine
conte italien

p. 20 Chichibio ro
cozinero

p. 28
Toñín

Laurent Lefevre

Pascal Debacque

p. 30 Mezclallo
O polo norte

Christophe
Babonneau

As aventuras
de Lupo



Ta que Papirroi baiga t'a tuya casa, escribe-nos á
papirroi@rolde-ceddar.net u truca ta o telefono 976 372 250

Papirroi

Rolde

c/ Moncasi, 4, enlo. izda.
50006 ZARAGOZA
Tfno. y Fax :
0034 976 372 250
papirroi@rolde-ceddar.net
DL: Z-9322-2007

ISSN: 1888-2064
Imprenta :
Icomgraph



Consello de redacción :

Chulia Ara Oliván
Óscar Latas Alegre
Chusé Inazio López Susín
Chuan Martínez Ferrer
Fernando Romanos Hernandez
Chusé Antón Santamaría
Lorient

Maquetazión :

Angelina Beauvir
y Brigitte Bouncer

Feito con l'aduya de :



- Gobierno d'Aragón
- Dirección Cheneral
d'Aiziión Exterior
(Demba de Presidencia)
- Dirección Cheneral de Política
Educatiba (Demba d'Educación,
Cultura y Deporte)



O tren d'o suenio



Sapes lo que pasa cuan te'n bas ta o leito? Un moñaco de crío, igual que tu, pero muito más chicorrón, sale d'a tuya capeza. Encara no t'has adormito e ro moñaquet ya prenzipia á bolar.



De botiboleo, armando barambán, un tren chiquinín dentra en a tuya cambra e ro
crianzón, que yes tu, sé'n puya. Ya t'has adormito. Allora, o tren sé'n ba.



Ye o trenet d'ó suenio. China chana s'énfila ta o país d'os ensuenios que ye como una estrela. O tren pasa rebutién d'os atros zagaletes d'ó mundo d'a nuei.



Os chiquins se paseyan por a estrela d'os ensuenios que ye tallata en dos partes:
A parte blanquínosa ye o país d'os ensuenios bonicos, a parte roya e negra, o
país d'os fieros pantasmons.



O trenet d'ó suenio s'alueña e un atro i arriba. Iste ye pleno de criaturas e personaches estranios. Ne b'ha buenos e malos, fieros e pinchos.



Todas ixas chens salen d'ó trenet. As que son buenetas e beroyas sé'n ban ta o país branco, as atras, ta o país royo e fosco. Os chicons como tu, que tramenan por o país branco, gosan tener ensuenios dulzes e goyosos. En tanto, á os matutans que trachinan por íatro costato, los encorren e pillan os totons.



Pero se ye fendo tarde. Caldrá pensar en tornar ta casa. Aguarte! Un trenet que i plega. E un mozetet, que se parixe muito a tu, brinca e se planta en a estación: a tuya cambra.



Debuxos Florence Muckensturm / Texto Claire Le Gohidec

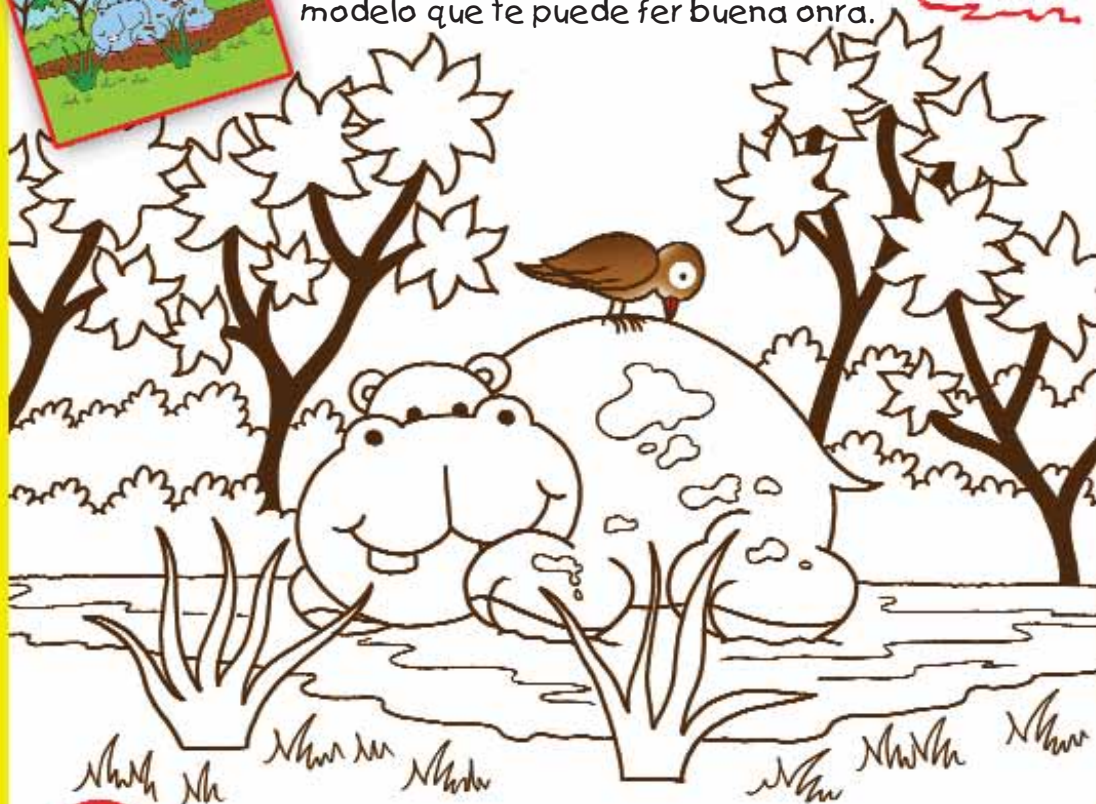
Beyes como torna á dentrar en a tuya capeza e t'espertas.

Agora ya sapes por qué ye menister ir-se-ne ascape ta o leito. Si te chitas tarde, perderás o tren d'ó suenio e no poderás ir-te-ne ta ra estrela d'ós ensuenios.



Coloría o dibuxo!

A zebra, l'amiga nuestra, ha parato un modelo que te puede fer buena onra.



O paxaro que se troba sobre l'ipopotamet se clama garzeta, choliba piquirroya u chordo? Qué i ye fendo ixe paxaro? Pica un forato, l'arrasca a lomera u se le mincha as pulzes?

Rispuesta: Ye una choliba piquirroya que se mincha as pulzes d'a lomera de l'ipopotamet.

Rechira

con Iguázél e Mixín

Se fa de nuei. Ya ye ora de que Iguázél e Mixín se chiten e fagan una gambada por o país d'os ensuenios. Pero con qué suenia Iguázél? Aduya-te con os debuxetes.





Pista 1: Iguázal no sueña con bichos.
Pista 2: Iguázal no sueña con mosicas.
Pista 3: Iguázal no sueña con trastes.

Rispuesta: Iguázal sueña con os suyos amigüeles

Chuan a follet





Se'n ye ito ta ra
corrida d'estirazos.
Chuan s'acaraza,
lo beyes?

As estrelas de nieu
se debantan.
Cuántas en
beyes tu?

Puedes
coloriar-las
con os
pintes?

Cómo se clama
l'árbol que te trobas
por as montañas?

L'onso polar

L'onso polar ye un gran onso blanco que bibe denzima ra nieu d'o polo norte.

O suyo perello ye espeso e impermeiable, ta poder tapar-se d'o fredo. A traza ta guardar a calor ye una firme capa de sebo debaxo d'o perello. Como ye blanco asinas se puede amagar millor en a nieu e lo chelo ta que no lo beigan.

Ta minchar caza más que más focas.



Iste onso tan chigán, cuan naxe, pesa bels 500 gramos. A mai lo cosira e li dona de tetar mientres tres u cuatro meses.

Ye un animal muito granizo. Debanato sobre ras suyas patas de dezaga puede medir 3 metros e meyo d'altaria e puede pesar dica 750 quilos. Tiene unas orellas chicorronas e una capeza asabelo de chicota. Sape nadar prou bien.



Gwénolé Le Dors

Pero agora con istas tornas climaticas ye de mal cazar. Més que regalan as nieus e acotolan as redoladas de caza, os onsos blancos s'amortan. Á iste paso, podeban desaparixer os onsos en bellas 40 añadas si as chens no fan cosa.

A tortirafa

Diseñado seguntes a descripción d' Aristide Bim.

A tortirafa portía en a suya lamera ra suya casa. Asinas puede dentrar cuan, si un causo, bel predador plega u mesmo ta dormir. Anque ye defizil meter as patas aintro.

Aristide Bim



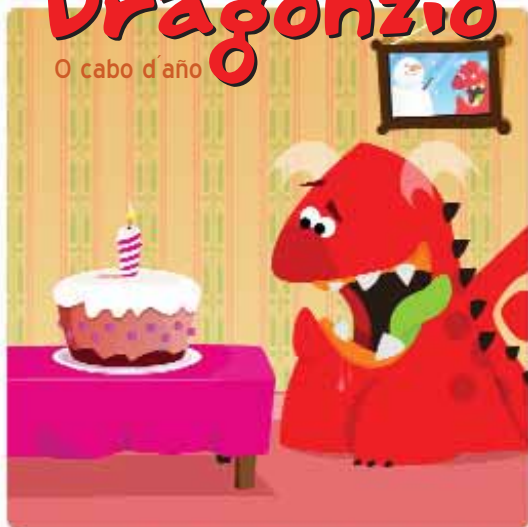
A tortirafa ye un animal granizo en comparanza con un ombre e encara más si la acompaas con una caxa de mistos.



Ella mincha yerba como una baca e cuan ye cansa d'abaxar a capeza tamién puede minchar as boiras.

Dragonzio

O cabo d'año



Adeicato á os Titiriteros de Binéfar.

www.crumble-concept.fr

Chichibio ro cozinero e a gruda

Bel día, en ixos tiempos cuan a cazera
d'a gruda yera encara autorizada,
un cazataire amortó
una bien gran e bien
maja.

Cuan plegó ta casa
suya lí'n dio á
Chichibio, o suyo
cozinero.

— Cueze-la ta ra zena
d'ísta nuei -li dizió.





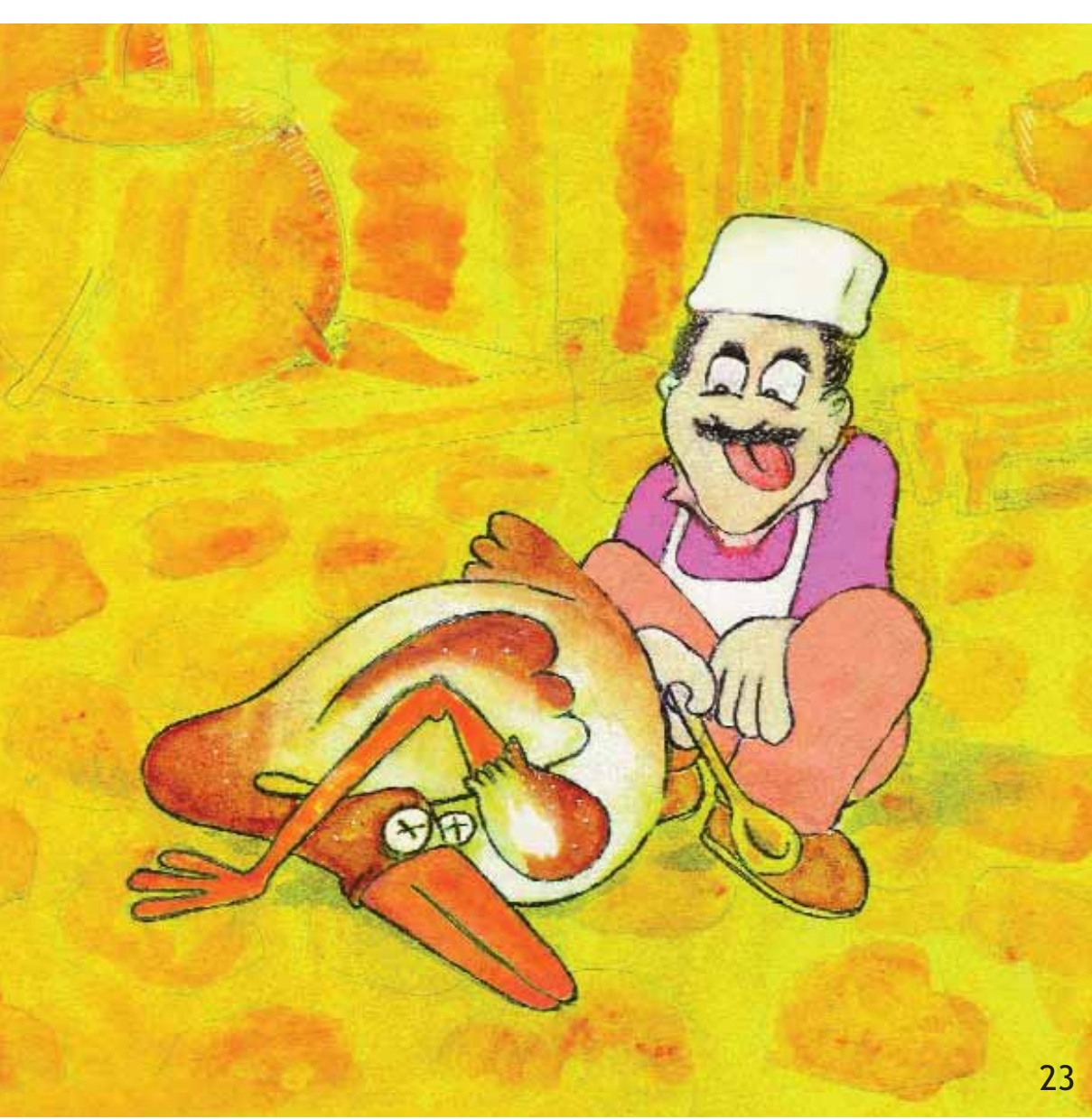
Chichibio chitó una güellada ta ra gruda,
laminándose, e se pensó:

“Ye tan graniza que si en pillo una garra,
ta minchar-me-la, o cazataire
no beyerá cosa”.

Ixo estió lo que fazió Chichibio.

Dimpués cozió a gruda como l’eba
mandato ro suyo señor.





– Qué cosa! Bien estranio ye isto, li manca una garra á ixa gruda -dizió ro cazataire.

Chichibio respulió mentindo sin de bergüenza denguna:

– Li digo de berdá á busté que yo no’n he pillato cosa.

O señor, malfiato, dizió:

– Maitín nos n’iremos á bier as grudas que son en a basa; beyeremos si han u no han dos garras.

De maitins Chichibio e o suyo señor yeran á o canto d’a basa do as grudas gosan gosan acoflar-sen ta dormir. Yera encara de nuei e as grudas dormiban como ye o costume d’ellas, solo que sobre una garra.

– Beye busté? Ye platero que as grudas han solo que una garra -dizió ro estuto cozinero.





En ixe inte, á o punto día, aparixió ro sol. As grudas se despertón e marchón bolando estirazando as suyas dos largas garras.

- Tiene! Beyes que han dos garras? -dizió ro dueño.
- Araba! No me puede culpar á yo d'aber pillato cosa. A gruda suya eba solo que una garra, profés que debe d'aber-la amortata cuan dormiba
- contestó Chichibio.



Debuxos : Pierre Ramine / Testo : falordieta italiana d'antis más



Toñin-Toñin

LAURENT LÉFÈVRE



“**D**e berdá, Toñín, que no te
ferá mal cusisar á Boliseta istos
tres días?



-Ye esclatero que no, Barbirusio, ya
sapes que me cuacan asabelo os cochos!
-Ya beyerás que ye muito cabal.
Ir-tos-ne á fer una gambadeta,
que li cuacará!



Pascal Debaque

“**Q**ué buen crío ye iste
Toñín!...

- Bolisa! Boliseta!

mezc¹a||o



o izeberg

o pingüino

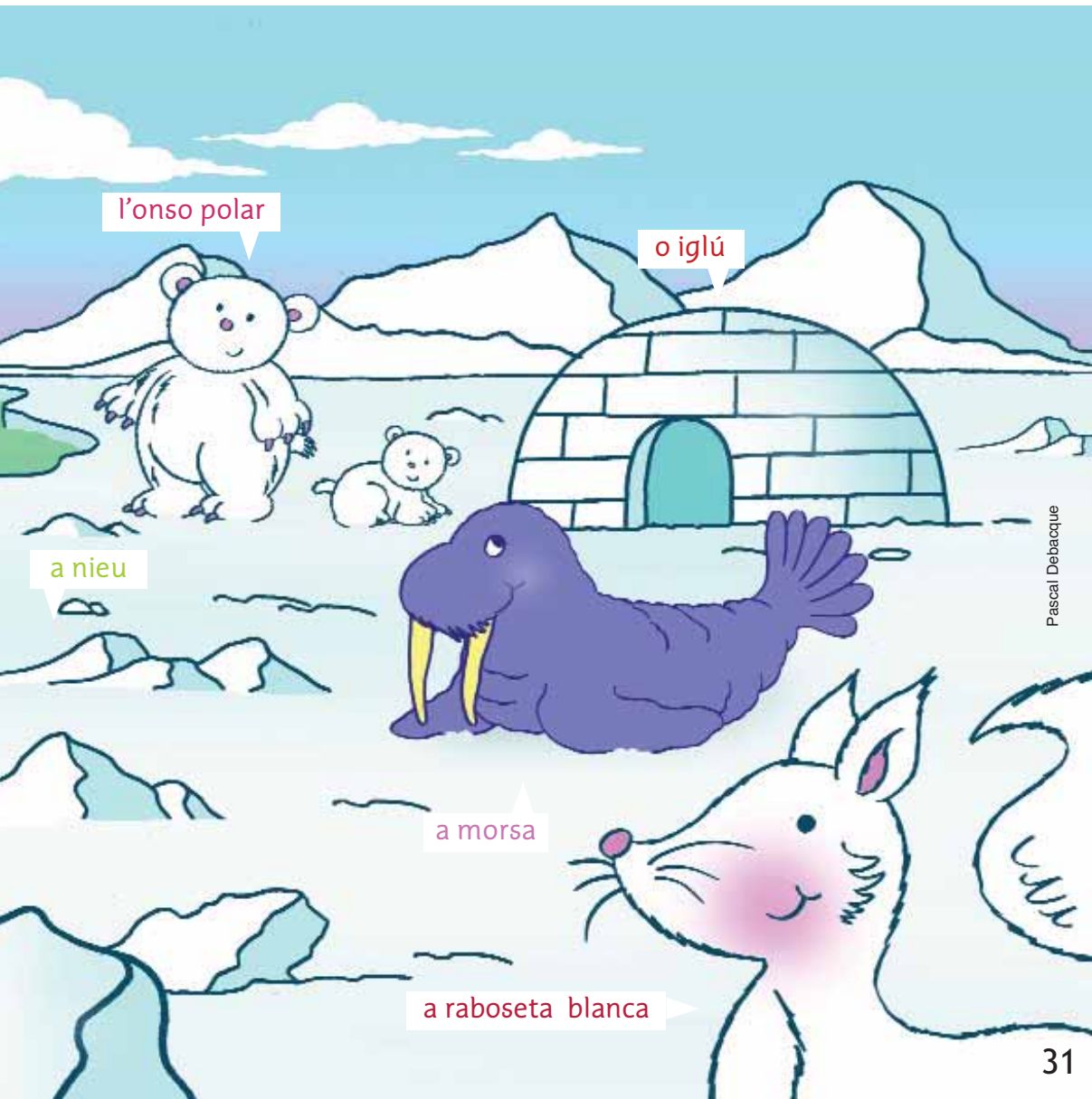
a barca

a ballena

o pex

a foca chiquinina

a foca



Pascal Debacque



Diz que bi eba una begata que bi eba dragons por todas partis e que cremaban tot.



Allora, o mundo no teneba guaire fartalla, asinas pues lis cazaban e os dragons teneban que ir-se-ne á bibir debaxo tierra !

